

中國·復旦大學文史研究院
韓國·成均館大學東亞學術院大東文化研究院

合編

韓國漢文燕行文獻選編

第二十冊

復旦大學出版社

中國·復旦大學文史研究院
韓國·成均館大學東亞學術院大東文化研究院
合編

韓國漢文燕行文獻選編

第二十冊

編纂委員會

中方主編

葛兆光

韓方主編

辛承云

中方編委

葛兆光

周振鶴

賀聖遂

艾爾曼

韓方編委

辛承云

陳在教

安大會

金慶浩

學術秘書

中方

王鑫磊

朱莉麗

韓方

曹蒼錄

第二十冊目錄

燕行記事

.....

李 坤 撰

一

燕行記事

燕行記事

李 坤 撰

《燕行記事》，寫本，不分卷，四冊，藏在首爾大學奎章閣。圖書編號：古4810-11。

李坤（一七三七—一七九五），字信卿，原籍延安，出身官宦世家。曾祖父李命熙曾被追封為領議政，祖父李瑜和他本人都擔任過吏曹判書，他的外祖父朴師正也擔任過禮曹參判，並曾出使過清朝，朝鮮正祖四年（一七八〇），乾隆四十五年）出使到熱河的朴明源則是他的舅舅。李坤三十三歲時文科及第，先後擔任過大司諫、黃海道觀察使、戶曹參判等，正祖元年（一七七七，乾隆四十二年）作為冬至兼謝恩副使出使北京，之後又任過禮曹判書、吏曹判書，正祖十九年（一七九五，乾隆六十年）去世。

一七七六年英祖薨逝以後，圍繞世孫李祘（即正祖）的即位問題，朝鮮朝廷上發生了激烈的鬭爭，洪麟漢、鄭厚謙等「僻派」大臣，企圖擁立正祖的弟弟恩全君，但最終以失敗而告終。正祖元年，借着派出冬至兼謝恩使節團的機會，朝鮮國王同時向乾隆皇帝呈遞了關於此次事件的討逆奏文（《燕行記事》中全文抄錄了這份奏文）。這次出使的正使是李堯，副使是李坤，書狀官是李在學，他們在正祖元年十月二十六日出發，十二月二十七日到達北京，次年的三月二十九日回國覆命，歷時五個月。

使團此行並不順利，先是元旦的朝賀典禮因為處於皇太后的喪期之中而被取消，失掉了陛見乾隆皇帝的機會，

只能在乾隆祭天回宮的時候迎於午門之外，後來又由於表文中出現「儲君」和「嗣位」的字樣而被皇帝特旨指摘，禮部因此發出申飭的咨文，使團雖多方周旋，仍然不能挽回，以至於三位使臣在回國途中被集體免職。此外，因為此前發生了使團丟失貢物銀兩的事件，清朝方面對他們的行動多方限制，所攜帶的貢物數量與禮單又有出入，更引起許多波折，這些都讓這次出使顯得不那麼完滿。但是，這些挫折並沒有影響到李坤對行程見聞的記述，《燕行記事》仍然留下了非常豐富的歷史資料。

《燕行記事》除了記載出使過程的主體部分以外，還有「聞見雜記」和「附詩」兩個部分。雖然明清易代已經一百多年，但李坤仍然有着明確的華夷意識，他稱滿洲人爲「胡」，甚至直稱乾隆皇帝爲「胡皇」，在經過明末遺跡的時候，也往往流連感嘆。李坤出使的時候，乾隆朝的統治到了後期，和珅已經開始崛起（這一點在書中也有反映），繁榮的表象下面逐漸顯露出問題，《燕行記事》中處處可見對於「綱紀廢弛」的感嘆，使臣經常要使用行賄、請託等手段，纔能達成目的，而官員、軍兵乃至僕役中出現的種種貪污、勒索、懈怠行爲，也常常令作者吃驚。對於當時清朝的思想文化界，作者詳細記錄了過去的呂留良案件，並且對北方文人專務科舉表示不滿，希望呂氏一脈在南方仍有流傳。留京期間，沒有漢族文人前來拜訪他們，作者看到的漢人詩文也都無足觀，這令他很是失望。

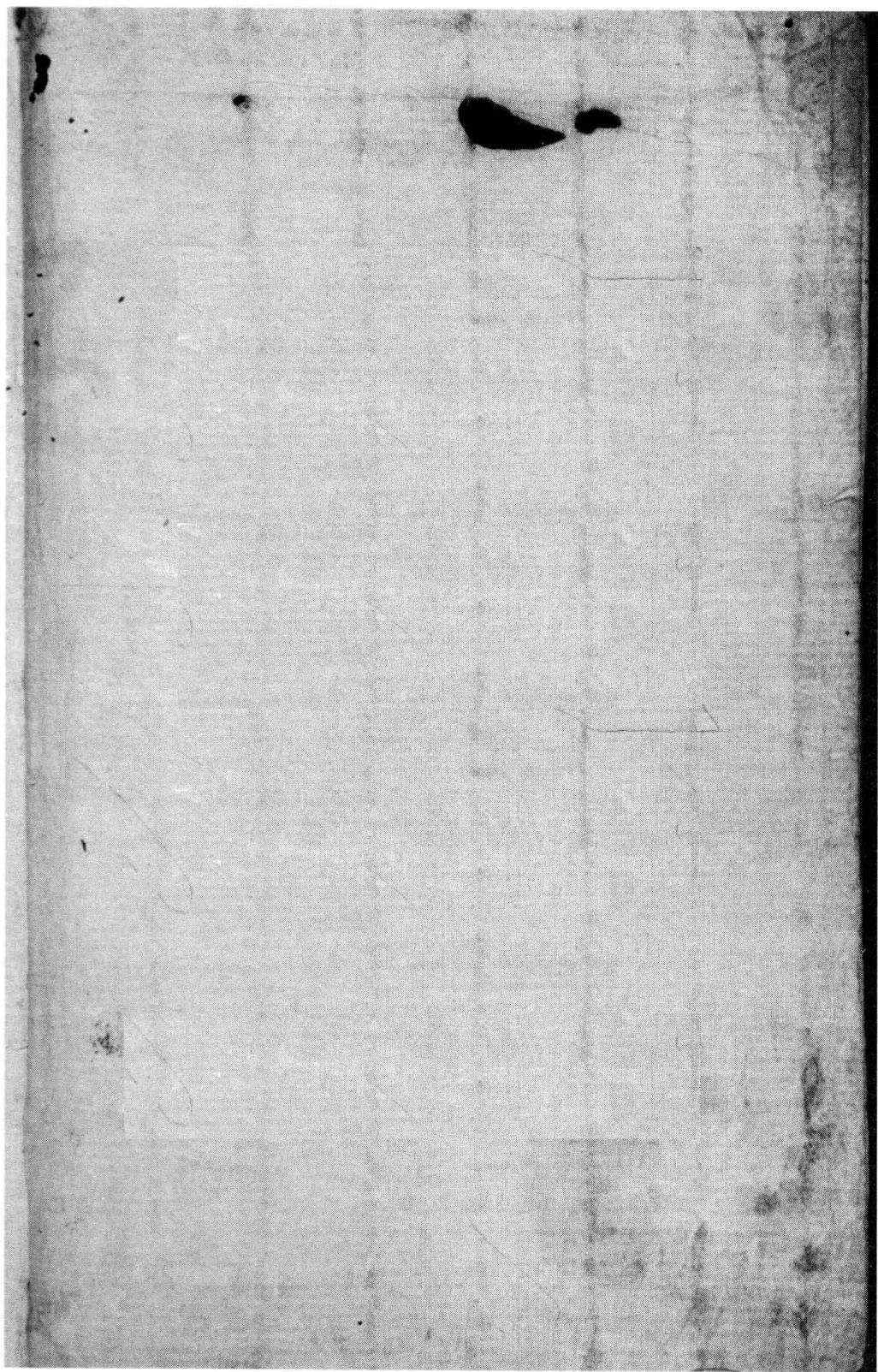
《聞見雜記》是作者記下的見聞，雖然編次比較雜亂，也沒有擬定各條的標題，但大致可以分爲制度、外國、禮儀、祠廟、物產、房屋、衣服、習俗以及清代政治中的秘聞這幾類。與中國的記載相比較而言，涉及政治和制度的由於出自傳聞，疏漏比較多，可是對市井風物的描寫，則出自目驗，往往較爲細緻，可以補中國文獻之不足。尤應注意的是，作者十分注重滿漢之間的比較，對於深入瞭解當時社會生活中的民族關係相當有用。李坤還十分關注國際形勢，不僅對清朝除滿漢之外的其他民族觀察頗多，也留意搜集俄羅斯、安南、琉球、暹羅等國的資料，他一面收集這些國家的資料以增進瞭解，一面也爲朝鮮對周邊局勢的愚昧無知而感慨，顯示出他初步的國際視野。

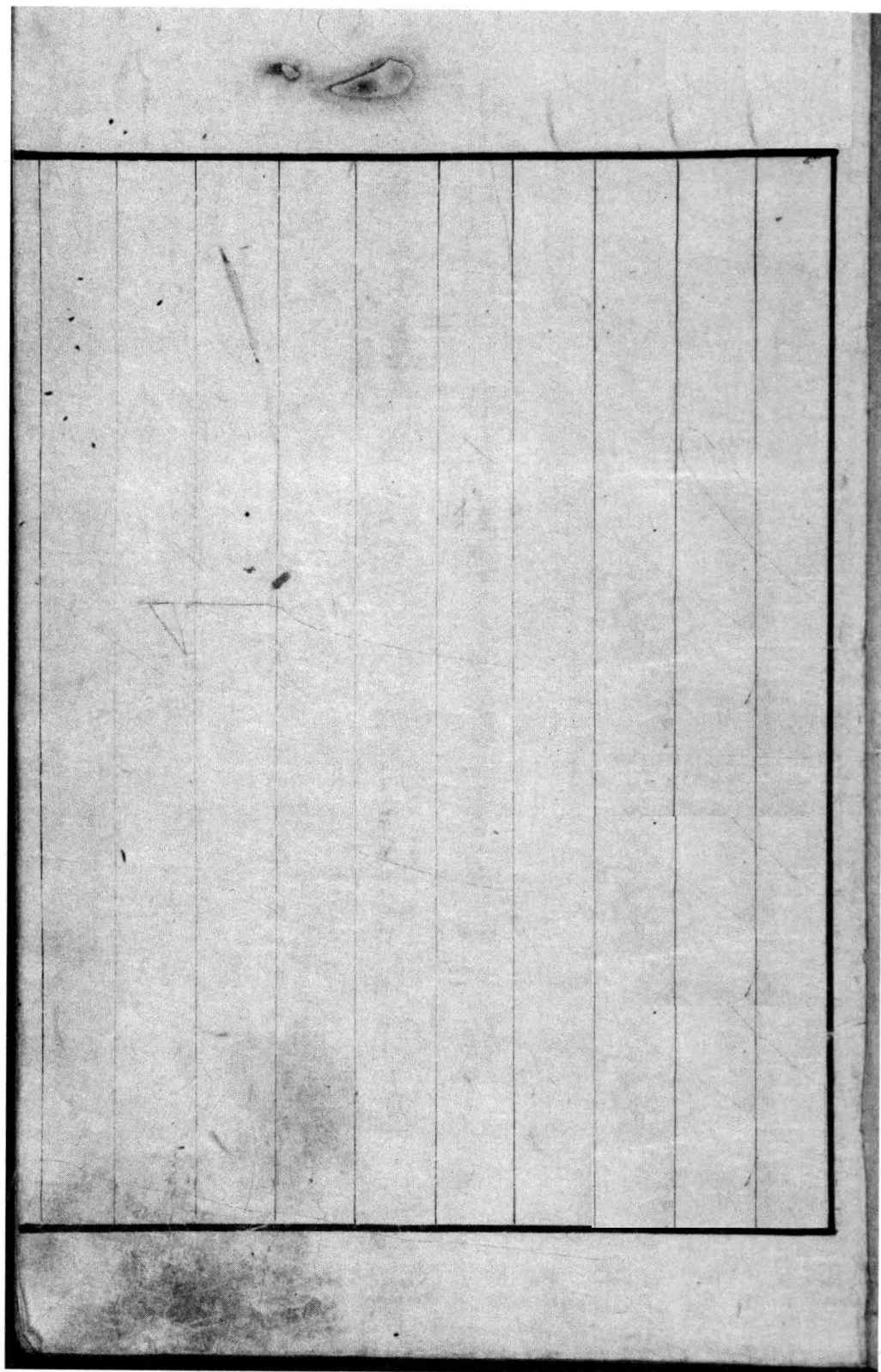
《燕行記事》中還有一些細節，雖然未必關乎重大問題，但讀來也饒有趣味。例如他提到東北地區都是男性在家紡織，因為男性的紡織技術比較好；漁陽地方有安祿山的祠廟，並且與太真祠遙遙相對；路上遇到往寧古塔運送巨額白銀的軍隊；滿洲的高官也經營商鋪，甚至在經過鬧市的時候親自下車買賣；在北京的時候，經常觀賞雜技和幻術，並且詳細記載了這些藝人的手段等等，都值得一讀。

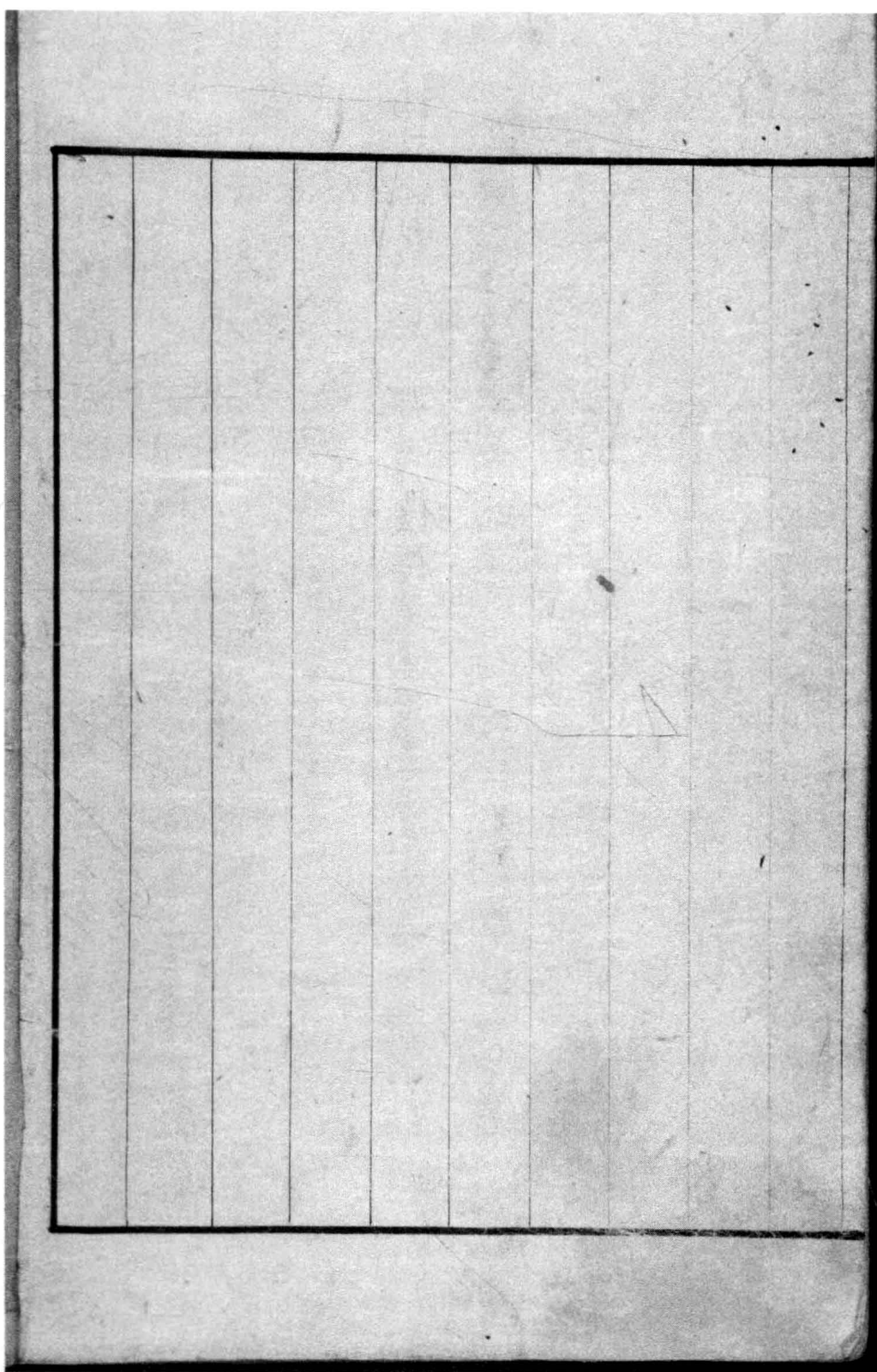
金龍泰（成均館大學漢文學科 教授）

段志强（復旦大學歷史系 博士研究生）









燕行記事

丁酉七月十一日政冬至無謝恩副使首擬受點
七月二十六日與正使河恩君垆書狀官李在學行
會同坐於惠民署

九月二十日討逆奏文順付節使事領相~~金~~尚誥陳
達定奪蓋前後討逆皆有陳奏之例廟議初欲差遣
別使矣節行在近不必疊送故乃以順付為定有此
筵 稟蒙 允使名定以進賀謝恩陳奏兼冬至使
十月十六日赴戶曹歲幣封裹

二十四日早朝詣議政府叅方物封裹仍行查對

二十六日乍陰乍晴日高後赴 闕與正使河恩君
堽書狀官兼執義李在學同為下直肅拜午前承
命入 侍於熙政堂 上曰陳奏事既有前例其將
何如耶正使曰云云 上曰戊申前例可據矣賤臣
曰今此逆變禍在呼吸之狀重於戊申矣右相徐命
善曰云云 上下教于首譯李湛曰汝意亦如何對
曰戊申則以出戰之勞有賞銀萬兩而今則比戊申
稍異矣 上曰今番軍兵露處為幾日而其數殆過
萬名豈不及於戊申乎賤臣曰以奏文見之再徵王
都兵城門閉者凡六日云云則可知其重於戊申矣

上曰勅使則不來無妨矣語畢 上曰卿等須好好
往來 命中官持來貂皮耳掩二部鼠皮耳掩一部
各 賜之三使起而祇受着於帽上仍爲退出於政
院別監以 賜送臘藥五種丹木白礬胡椒來傳祇
受後與諸承宣叙別歷見內局提調具允鈺副提調
國榮午時以烏帽烏帶白袍拜 表於仁政殿乘
馬裝到慕華館行查對左相鄭存謙禮判蔡濟恭工
參金華鎮兵議李敬養刑議趙英鎮同參查對罷後
蔡濟恭金華鎮李敬養趙英鎮林承旨得浩李校理
儒慶安校理聖彬李承旨養鼎來見於帳幕作別而